Porównanie tłumaczeń Mateusza 25:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Po zaś czasie dłuższym przychodzi pan niewolników tych i rozlicza z nimi obrachunek
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po długim zaś czasie przychodzi pan tych sług i rozlicza z nimi sprawę.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Po zaś (dłuższym) czasie przychodzi pan sług owych i rozlicza rachunek z nimi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Po zaś czasie dłuższym przychodzi pan niewolników tych i rozlicza z nimi obrachunek
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po dłuższym czasie pan wraca i wzywa służących do rozliczeń.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A po dłuższym czasie przybył pan tych sług i *zaczął* się z nimi rozliczać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A po długim czasie przyszedł pan onych sług, i rachował się z nimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A po niemałym czasie wrócił się pan onych sług i uczynił liczbę z nimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po dłuższym czasie powrócił pan owych sług i zaczął rozliczać się z nimi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A po długim czasie powraca pan owych sług i rozlicza się z nimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po dłuższym czasie pan powrócił i zażądał rozliczenia od swoich sług.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po dłuższym czasie pan powrócił i zaczął rozliczać się ze sługami.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po długim czasie wrócił pan owych sług i rozliczał się z nimi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Po dłuższym czasie pan powrócił i zażądał rozliczenia od swoich podwładnych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po długim czasie pan powraca i rozlicza się ze sługami.

[1)] <x>470 16:27</x>; <x>470 18:23</x>; <x>520 14:10</x>; <x>530 4:5</x>; <x>540 5:10</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через довгий час приходить пан тих рабів і розраховується з ними.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Potem-za zaś wieloliczny naturalny okres czasu przyjeżdża utwierdzający pan niewolników owych i do razem unosi odwzorowany rachunkiem wniosek wspólnie z nimi.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A po długim czasie nadchodzi pan owych sług i rozlicza z nimi rachunek.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Po długim czasie wrócił pan owych sług, aby się z nimi rozliczyć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Po długim czasie pan tych niewolników przyszedł i dokonał z nimi obrachunku.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Po dłuższym czasie pan powrócił i chciał się z nimi rozliczyć.